

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 57 (1991)  
**Heft:** [11]

**Vorwort:** Message from the editor  
**Autor:** Napp, Lotti

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## MESSAGE FROM THE EDITOR

Please note change of address of editor. Please, Club Secretaries, let me have the new telephone numbers for the December issue of the *Helvetia*.

## NEWS FROM THE CLUBS

### AUCKLAND

#### JASS ABIG

A few more people attended our Jass evening on September 12. Three teams played very hard to each win a bag of 'Sauerkraut' made by Hans Iten. Can't quite remember who the lucky ones were but at least we know what they had for dinner next evening.

#### FASNACHT 1991 — GUGGEMUSIK CARNIVAL NIGHT

Who would have thought such an atmosphere could have been created for Saturday night, when the venue was just a bare community centre on Friday.

Multi-coloured cloth drapes across the ceiling with large Swiss Canton shields really gave a fantastic feeling to the whole night. Various lighting effects both static and strobic, together with smoke machines turned the dance floor into an area of flickering light patterns, a great spot for boogie-ing away with your favourite apparition in fancy dress.

As for the costumes, they just get better and better each year. Some folk really put hours and hours of work into their creation and the effect is striking to say the least.

As for the Guggemusik Band!! Well it was revealed to be just that; a Band Costume, although somewhat altered and added to and of course topped off by mop headed masks with vague staring sepulchral eyes ... quite spooky!!

As we've come to expect, the band played its own variation of tunes, some old, some new with some of the old standards going on for two or three encores.

It was a pity that the evening had to end so soon, but we can rest assured that next year we will be treated to more mayhem and entertainment, about mid-September by Guggenmusik Auckland.

#### JASSEN

The last Jass evening was again attended by close to 20 people. To make it a little more spicy, Hans organised it as a prize Jassen. A bottle of wine, a salami and a pack of Sauerkraut was to be won. The evening went on pretty quiet with everyone full of expectation. The lucky winners in the end were: 1. Marie-Theres, 2. Osci, 3. Hans.

Marie-Theres and Osci had the same amount of points and Osci being a 'gentleman' said only, "Ladies first" and settled with the salami. Hans who donated the Sauerkraut as third prize won it himself, lucky wasn't he ... but he also being a 'gentleman' passed on his prize to number four who was ... nobody else than Hilda his wife!! Bon appetit you two.

Hans forgot to bring a Sauschwanzli for the happy loser who was ... our Vreni from Helensville.

The evening finished with the video news programme 'Swiss World' which we sometimes receive from the Embassy.

For all the time and effort put in these evenings we would like to pass on two big thanks. One to Hans Iten, the organiser and one to Osci Roggen, the Wirt from the very hospitable 'Gasthof Prost Ethnic'.

And to you folks, thanks for coming and hope to see you all again at next year's Jassen.